
DIGITAL CHANT STAND
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

The Service of Matins
on Sunday, March 9, 2025

Octoechos - Mode 4
on Sunday Morning
Eothion 4

Triodion - First Sunday of Lent
Sunday of Orthodoxy
on Sunday Morning at Matins

Menaion - March 9
Memory of the Holy Forty Martyrs of Sebastia
Katavasias of First Sunday of Lent

Texts in Greek and English

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf

Sources

GOASD Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.
TC Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press. **OCA** Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

Βιβλία - Πηγαι

Ὁκτώηχος - ᾠχος δ΄.

Τῇ Κυριακῇ Πρωΐ

Τριώδιον

Κυριακὴ τῆς Ὁρθοδοξίας - Τῇ Κυριακῇ Πρωΐ

Μηναῖον - ΤΗ Θ΄ ΜΑΡΤΙΟΥ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, τῶν ἐν Σεβαστείᾳ

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

ᾠχος δ΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

ᾠχος δ΄.

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τῶν Ἁγίων.**

Τοῦ Μηναίου - - -

ᾠχος α΄.

Τὰς ἀληθινὰς τῶν Ἁγίων, ἅς ὑπὲρ σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι Κύριε, καὶ πάσας ἡμῶν τὰς ὀδύνας, ἴασαι φιλάνθρωπε δεόμεθα.

Books - Sources

Octoechos - Mode 4.

On Sunday Morning

Triodion

Sunday of Orthodoxy - On Sunday Morning

Menaion - March 9

Memory of the Holy Forty Martyrs of Sebastia

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos - - -

Resurrectional Apolytikion.

Mode 4.

When the women disciples of the Lord heard the Angel joyously proclaim the resurrection, they cast aside the ancestral verdict, and boasting in glory they said to the Apostles, "Death has been despoiled! Christ God has risen, granting the great mercy to the world!" [GOASD]

Glory. **For the Saints.**

From Menaion - - -

Mode 1.

The holy martyrs suffered painful tortures for Your sake, O Lord; be compelled by what they

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Τριωδίου - - -

Ἦχος β΄.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου, προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ηὐδόκησας σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύση οὖς ἔπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαρᾶς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Κάθισμα Α΄.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

endured, and heal our every pain, we entreat You, O only benevolent God. [SD]

Both now. **For the Feast.**

From Triodion - - -

Mode 2.

We venerate Your immaculate icon, O good Lord, and entreat You to forgive our offenses, O Christ our God. By Your own choice you were pleased to ascend the Cross in the flesh, to deliver us, whom You created, from our slavery to the foe. Therefore we cry to You with gratitude: You have filled all things with joy, O our Savior, by coming to save the world. [SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Kathisma I.

From Octoechos - - -

Ἦχος δ'.

Αναβλέψασαι τοῦ τάφου τὴν εἴσοδον, καὶ τὴν φλόγα τοῦ Ἀγγέλου μὴ φέρουσαι, αἱ Μυροφόροι σὺν τρόμφῳ ἐξίσταντο λέγουσαι· Ἄρα ἐκλάπη, ὁ τῷ ληστῇ ἀνοίξας Παράδεισον; ἄρα ἠγέρθη, ὁ καὶ πρὸ πάθους κηρύξας τὴν ἔγερσιν; Ἀληθῶς ἀνέστη Χριστὸς ὁ Θεός, τοῖς ἐν ἅδῃ παρέχων ζωὴν καὶ ἀνάστασιν.

Δόξα.

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐκουσίᾳ σου βουλῇ, Σταυρὸν ὑπέμεινας Σωτήρ, καὶ ἐν μνήματι καινῷ, ἄνθρωποι ἔθεντο θνητοί, τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα συστησάμενον· ὅθεν δεσμευθεὶς ὁ ἀλλότριος, θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο, καὶ οἱ ἐν ἅδῃ ἅπαντες ἐκραύγαζον, τῇ ζωηφόρῳ ἐγέρσει σου· Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης, μένων εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς ἐπιγῆς πεφανέρωται, Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ ἐνώσει σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν ἐκουσίως ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ ἀναστήσας τὸν πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κάθισμα Β'.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ἀνέστης ὡς ἀθάνατος, ἀπὸ τοῦ ἅδου Σωτήρ· συνήγειρας τὸν κόσμον σου, τῇ ἀναστάσει τῇ σῆ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν· ἔθραυσας ἐν ἰσχύϊ, τοῦ θανάτου τὸ κράτος· ἔδειξας Ἐλεῆμον, τὴν

Mode 4.

Looking up at the entrance to the sepulcher, then unable to endure the Angel's radiance, the Myrrh-bearing Women were frightened; and perplexed they said, "Has He been stolen, who opened Paradise to the Robber? Has He arisen, who before His Passion announced His rising?" Indeed, Christ God has truly risen, granting life and resurrection to those in the netherworld. [GOASD]

Glory.

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

By Your voluntary will, O Savior, You endured the Cross, * In a new tomb mortal men buried Your body, O Lord, * who by a word had created the universe. * Death, the ancient foe, was restrained by You * and forcefully deprived of the spoils it had. * And all the souls in Hades sang and glorified * Your resurrection, which gave them life, * "Christ the Giver of Life has risen! * And He abides forever!" [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

O Theotokos, revealed through you to us on earth was the mystery, that was hidden for ages and unknown by the angels. God became incarnate, uniting natures without confusion, and for us He voluntarily accepted crucifixion, through which He resurrected the first-formed man, and He saved our souls from death. [GOASD]

From Octoechos - - -

Kathisma II.

Mode 4. Come quickly.

Ταχὺ προκατάλαβε.

You rose, as immortal Savior, from the netherworld, * and with yourself You also raised Your world by Your resurrection, O Christ our God. * Mightily You shattered the power of death, O Master. * Merciful Lord, You showed to all the

ἀνάστασιν πᾶσι· διό σε καὶ δοξάζομεν, μόνη
Φιλάνθρωπε.

Δόξα.

ᾠχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐκ τῶν ἄνω κατελθὼν, τῶν ὑψωμάτων
Γαβριήλ, καὶ τῆ πέτρα προσελθὼν, ἔνθα ἡ
πέτρα τῆς ζωῆς, λευχειμονῶν ἀνεκραύγαζε ταῖς
κλαιούσαις· Παύσασθε ὑμεῖς, τῆς θρηνώδους
κραυγῆς, ἔχουσαι αἰεὶ, τὸ εὐσυμπάθητον· ὄν
γὰρ ζητεῖτε κλαίουσαι, θαρσεῖτε, ὡς ἀληθῶς
ἐξεγήγερται· διὸ βοᾶτε, τοῖς Ἀποστόλοις, ὅτι
ἀνέστη ὁ Κύριος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

ᾠχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Κατεπλάγησαν Ἄγνη, πάντες Ἀγγέλων οἱ
χοροί, τὸ Μυστήριον τῆς σῆς, κυφορίας τὸ
φρικτόν, πῶς ὁ τὰ πάντα συνέχων νεύματι μόνῳ,
ἀγκάλαις ὡς βροτός, ταῖς σαῖς συνέχεται, καὶ
δέχεται ἀρχὴν ὁ Προαιώνιος, καὶ γαλουχεῖται
σύμπασαν ὁ τρέφων, πνοὴν ἀφάτῳ χρηστότητι,
καὶ σὲ ὡς ὄντως, Θεοῦ Μητέρα, εὐφημοῦντες
δοξάζουσι.

Κάθισμα Γ΄. Τῶν Ἁγίων.

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῶν Ἁγίων Μαρτύρων τὸ ἐγκαλλώπισμα,
ἡ θεόστεπτος αὕτη καὶ θεοσύλλεκτος, τῶν
Τεσσαράκοντα πληθὺς, ἀνευφημήσθωσαν νῦν·
διὰ κρυμοῦ γὰρ καὶ πυρός, δοκιμασθέντες οἱ
σοφοί, ἐδείχθησαν στρατιῶται, Χριστοῦ τοῦ
παμβασιλέως, καὶ πρεσβεύουσι τοῦ σωθῆναι ἡμᾶς.

resurrection. * Therefore we glorify You, only
benevolent God. [GOASD]

Glory.

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

From exalted heights above Gabriel came
down to earth; * and he sat upon the rock wherein
the Rock of life had lain. * Arrayed in white, he
cried out to the weeping women, * “Women, even
though you are emotional, * You no longer need
to lament and mourn. * No more weeping, for the
One you are seeking * has truly risen, so be of
good cheer. * And go and tell it to His Apostles, *
that the Lord has truly risen.” [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

O pure Virgin, all the hosts of holy angels
were amazed * at the awesome mystery of your
pregnancy and birth, * how He whose simple
command holds all things together * is held in
your embrace as a mortal babe, * the pre-eternal
Word accepts an origin; * and He is nursed who
nourishes the whole world * in His ineffable
kindness. * And they extol you and glorify you *
who are truly Theotokos. [GOASD]

Kathisma III. For the Saints.

From Menaion ---

Mode pl. 1. As the Father and Spirit.

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Let the favorite ornament of the martyred
saints, * this divinely recruited, divinely crowned
platoon * of the Forty Martyrs now be extolled
with hymns. * Truly wise, these men were tested
by icy cold and fire, * and they were shown to be
soldiers * of Christ the almighty Ruler. * And they
intercede that we be saved. [SD]

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὴν ταχεῖάν σου σκέπην, καὶ τὴν βοήθειαν,
καὶ τὸ ἔλεος δεῖξον, ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου, καὶ
τὰ κύματα Ἀγνῆ καταπράυνον, τῶν ματαίων
λογισμῶν, καὶ τὴν πεσοῦσάν μου ψυχὴν,
ἀνάστησον Θεοτόκε· οἶδα γὰρ ὅτι Παρθένε,
ἰσχύεις ὅσα καὶ βούλεσαι.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. α΄.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρῶν σε,
ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτῆρ,
τὴν ἰσχὴν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ
ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἅδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὧ
Μαθήτριάι κινῶνται; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ
Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις·
Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτῆρ γὰρ
ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς
τὸ μνήμα σου θρηνηλογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη,
πρὸς αὐτάς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ
καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ,
Ἀποστόλοις εἶπατε.

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 1. *As the Father and Spirit.*

I implore you to show forth your promptness
to provide * your protection and help and your
mercy unto me, * O pure Maid, and calm the
waves of unruly thoughts, * and resurrect the
fallen soul of me your servant, I entreat, * O all-
holy Theotokos. * I know, I know, O Virgin, * that
you can do whatever you wish. ^[SD]

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the hosts of the Angels saw how You
were accounted among the dead, they all marveled.
You, O Savior, are the One who destroyed the
might of death; and when You arose You raised
Adam with yourself and from Hades liberated
everyone. ^[SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

“Why do you mingle the ointments with your
tears full of pity, O women disciples?” Thus the
Angel who was shining in the tomb cried to the
myrrh-bearing women. “See for yourselves the
empty tomb and understand, that the Savior has
risen from the sepulcher.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-bearing
women were hastening to Your tomb lamenting.
But the Angel appeared to them and uttered, “The
time for lamentation has ended; weep no more. Go
announce the Resurrection to the Apostles.”

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι,
πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου
τρανώς, πρὸς αὐτὰς φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν,
τὸν ζῶντα λογιζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ
μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν
τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ
τῆ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ, κράζοντες τό· Ἅγιος,
Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε, τὸν
Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῆ Εὐᾶ, ἀντὶ λύπης
παρέσχες, ρεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε πρὸς ταύτην δέ, ὁ
ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα
σοι, ὁ Θεός. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοῦς

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the myrrh-bearing women had come
with their spices to Your sepulcher, O Savior, they
heard the voice of an Angel clearly speaking to
them, “Why do you account among the dead the
One who lives? For as God, He has risen from the
sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and
His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one
in essence; and we cry aloud with the Seraphim:
Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,
you delivered Adam from sin, and to Eve you have
rendered joy in place of sorrow. He who from you
became incarnate, God and man, has directed to
life him who fell from it.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O
God. (3)

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ
δεδοξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ὑπακοή. ᾠδὴ δ΄.

Τὰ τῆς σῆς παραδόξου ἐγέρσεως,
προδραμοῦσαι αἱ Μυροφόροι, τοῖς
Ἀποστόλοις ἐκήρυττον Χριστέ, ὅτι ἀνέστης ὡς
Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Ἀναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α΄. ᾠδὴ δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη·
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου.

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσσεσθε
ἀπεξηραμμένοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ
καθάρσει ὑψοῦται, λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ
μονάδι ἱεροκρυφίως.

Ἀντίφωνον Β΄.

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, θερμῶς ἐκ βάθους
ψυχῆς μου· Κάμοι γενέσθω, πρὸς ὑπακοὴν τὰ θεῖά
σου ᾧτα.

Ἐπὶ τὸν Κύριον ἐλπίδα πᾶς τις κεκτημένος,
ὕψηλότερός ἐστι, πάντων τῶν λυπούντων.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos ---

Hypakoe. Mode 4.

The Myrrh-bearing Women hurried to
declare the matter of Your paradoxal rising
to Your Apostles, O Christ, that You rose, as
God, and granted to the world the great mercy.

[GOASD]

CHOIR

Anavathmoi.

Antiphon 1. Mode 4.

From my youth, many passions war against
me. O my Savior, I implore You, uphold me and
save me. [GOASD]

You who hate Zion, be shamed by the Lord;
for you will be withered like grass in the fire. [GOASD]

Glory. Both now.

By the Holy Spirit every soul is animated,
and when purified, it is mystically uplifted and
brightened by the triune Godhead. [GOASD]

Antiphon 2.

I have cried to You, O Lord, from the depth
of my soul with fervor. Let Your divine ears be
attentive to me. [GOASD]

Everyone who has their hope in the Lord is
higher than anything that could sadden them. [GOASD]

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος
ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς
ζωογονίαν.

Ἀντίφωνον Γ΄.

Ἡ καρδία μου πρὸς σέ Λόγε ὑψωθήτω, καὶ
οὐδὲν θέλξει με, τῶν τοῦ κόσμου τερπνῶν πρὸς
χαμαιζηλίαν.

Ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἔχει τις στοργήν,
ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, θερμότερον φίλτρον χρεωστοῦμεν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, θεογνωσίας πλοῦτος, θεωρίας
καὶ σοφίας· πάντα γὰρ ἐν τούτῳ, τὰ πατρῶα
δόγματα, ὁ Λόγος ἐκκαλύπτει.

Προκείμενον.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ λύτρωσαι
ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου. (δίς)

Στίχ. Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν
ἠκούσαμεν.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ λύτρωσαι
ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆι χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς

Glory. Both now.

From the Holy Spirit the streams of grace
well forth; they water all creation, so that life be
engendered. [GOASD]

Antiphon 3.

Let my heart be lifted up to You, O Logos;
and none of the world's delights will entice me to
be earthly-minded. [GOASD]

Whereas one has filial affection for his
mother, for the Lord we ought to have a love even
more fervent. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the wealth of knowledge
of God, contemplation and wisdom. For in Him the
Logos discloses all the dogmas of the Father. [GOASD]

Prokeimenon.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,
because of the glory of Your name. (2)

Verse: O God, we heard with our ears.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,
because of the glory of Your name. [SAAS]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.

Ὁ Σωτὴρ καὶ ῥύστης μου, ἀπὸ τοῦ τάφου,
ὡς Θεὸς ἀνέστησεν, ἐκ τῶν δεσμῶν τοὺς
γηγενεῖς, καὶ πύλας ἄδου συνέτριψε, καὶ ὡς
Δεσπότης, ἀνέστη τριήμερος.

Ὁ Οἶκος.

Τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, Χριστὸν τὸν
ζωοδότην, τριήμερον ἐκ τάφου καὶ πύλας τοῦ
θανάτου σήμερον συνθλάσαντα, τῇ δυνάμει
τῇ αὐτοῦ, τὸν ἄδην τε νεκρώσαντα, καὶ τὸ
κέντρον τοῦ θανάτου συντρίψαντα, καὶ τὸν
Ἀδὰμ σὺν τῇ Εὐᾶ ἐλευθερώσαντα, ὑμνήσωμεν
πάντες οἱ γηγενεῖς, εὐχαρίστως βοῶντες αἶνον
ἐκτενῶς· Αὐτὸς γὰρ ὡς μόνος κραταιὸς Θεὸς
καὶ Δεσπότης, ἀνέστη τριήμερος.

Κοντάκιον τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Τριωδίου ---

Ἦχος πλ. δ΄. Αὐτόμελον.

Ὁ ἀπερίγραπτος Λόγος τοῦ Πατρός,
ἐκ σοῦ Θεοτόκε περιεγράφη σαρκούμενος,
καὶ τὴν ῥυπωθεῖσαν εἰκόνα εἰς τὸ ἀρχαῖον
ἀναμορφώσας, τῷ θεῷ κάλλει συγκατέμιξεν.

the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos ---

Resurrectional Kontakion.

He who saved and rescued me has
resurrected from the tomb and bonds of
death those born on earth, for He is God. He
smashed the gates of the netherworld, and on
the third day, He rose, as the Lord of all. [GOASD]

Oikos.

Christ is the Giver of Life. He rose from
the dead and the tomb, on the third day. He
smashed the gates of death with His might
today. He neutralized Hades and crushed the
sting of death. And He freed Adam and Eve.
Let all of us born on earth earnestly sing and
praise Him with gratitude; for He is our one
and mighty God, and on the third day He rose,
as the Lord of all. [GOASD]

Kontakion of the Feast.

From Triodion ---

Mode pl. 4. (not metered)

The Father's uncircumscribed Word was
circumscribed in taking flesh from you, O
Theotokos. His image had been soiled, so He
restored it to its primordial form, and in so
doing combined it with divine beauty. And

Ἄλλ' ὁμολογοῦντες τὴν σωτηρίαν, ἔργῳ καὶ λόγῳ ταύτην ἀνιστοροῦμεν.

Ὁ Οἶκος.

Τοῦτο τὸ τῆς Οἰκονομίας μυστήριον, πάλαι Προφηται θειωδῶς ἐμπνευσθέντες, δι' ἡμᾶς, τοὺς εἰς τὰ τέλη τῶν αἰώνων καταντήσαντας, προκατήγγειλαν, τῆς τούτου τυχόντες ἐλλάμπεως. Γνωσιν οὖν θείαν δι' αὐτοῦ λαβόντες, ἓνα Κύριον τὸν Θεὸν γινώσκομεν, ἐν τρισὶν ὑποστάσεσι δοξαζόμενον, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύοντες, μίαν Πίστιν, ἐν Βάπτισμα ἔχοντες, Χριστὸν ἐνδεδύμεθα. Ἄλλ' ὁμολογοῦντες τὴν σωτηρίαν, ἔργῳ καὶ λόγῳ, ταύτην ἀνιστοροῦμεν.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Τῆς Θ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῶν Ἁγίων μεγάλων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, τῶν ἐν Σεβαστείᾳ τῆ πόλει μαρτυρησάντων.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Οὐρπασιανοῦ.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τοῦ Ἁγίου Καισαρίου, ἀδελφοῦ τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, οἱ Ἅγιοι Μάρτυρες, Πάππος, Μάμμη, Πατήρ, Μήτηρ, καὶ δύο τέκνα, ξίφει τελειοῦνται.

Τοῦ Τριωδίου.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, Κυριακῆ πρώτη τῶν Νηστειῶν, ἀνάμνησιν ποιούμεθα τῆς ἀναστηλώσεως τῶν ἁγίων καὶ σεπτῶν Εἰκόνων, γενομένης παρὰ τῶν ἀειμνήστων

confessing our salvation, we depict it in word and deed. [GKD]

Oikos.

This, the mystery of the plan of salvation - this present illumination - did the prophets foretell of old, with divine inspiration, to us who have come to the ages' termination. Receiving knowledge from Him, we know one Lord God, glory giv'n in three hypostases. And in giving Him our sole adoration, being one in Faith and Rite of Immersion, we are vested in Christ, and confessing our salvation, we depict it in word and deed. [GKD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On March 9, we commemorate the holy and great Forty Martyrs, who witnessed in the city of Sebastia.

On this day we commemorate the holy Martyr Urpasian.

On this day we also commemorate Saint Kesarios, brother of Saint Gregory the Theologian.

On this day the holy Martyrs, a Grandfather, Grandmother, Father, Mother, and two Children, died by the sword.

From the Triodion.

On this day, the first Sunday of Lent, we commemorate the restoration of the holy and venerable icons enacted by the ever-memorable Emperors of Constantinople,

Αυτοκρατόρων Κωνσταντινουπόλεως, Μιχαήλ
καὶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Θεοδώρας, ἐπὶ τῆς
Πατριαρχείας τοῦ ἁγίου καὶ Ὁμολογητοῦ
Μεθοδίου.

Στίχοι

Τὰς οὐ πρεπόντως ἐξορίστους Εἰκόνας,
Χαίρω, πρεπόντως προσκυνουμένας βλέπων.

Ἡ ἀπαράλλακτος Εἰκὼν τοῦ Πατρός,
πρεσβείαις τῶν ἁγίων σου Ὁμολογητῶν,
ἐλέησον ἡμᾶς, Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασία τῆς Α΄ Κυριακῆς τῶν Νηστειῶν
ᾠδὴ α΄. ᾠχὸς δ΄.**

Θαλάσσης τὸ ἐρυθραῖον πέλαγος, ἀβρόχοις
ἴχνεσιν, ὁ παλαιὸς πεζεύσας Ἰσραήλ, σταυροτύποις
Μωσέως χερσὶ, τοῦ Ἀμαλήκ τὴν δύναμιν, ἐν τῇ
ἐρήμῳ ἐτροπώσατο.

ᾠδὴ γ΄.

Εὐφραίνεται ἐπὶ σοί, ἡ Ἐκκλησία σου Χριστέ
κράζουσα· Σὺ μου ἰσχὺς Κύριε, καὶ καταφυγὴ καὶ
στερέωμα.

ᾠδὴ δ΄.

Ἐπαρθέντα σε ἰδοῦσα ἡ Ἐκκλησία, ἐπὶ
Σταυροῦ τὸν Ἥλιον, τῆς δικαιοσύνης, ἔστη ἐν
τῇ τάξει αὐτῆς, εἰκότως κραυγάζουσα· Δόξα τῇ
δυνάμει σου Κύριε.

ᾠδὴ ε΄.

Σὺ Κύριέ μου φῶς, εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθας·
Φῶς ἅγιον ἐπιστρέφον, ἐκ ζοφώδους ἀγνοίας, τοὺς
πίστει ἀνυμνοῦντάς σε.

Michael and his mother Theodora, during the
patriarchate of Saint Methodius the Confessor.

Verses

I rejoice as I see now venerated correctly
The Icons that once had
been banned incorrectly.

O unaltered Image of the Father, by the
intercessions of your holy Confessors, have
mercy on us. Amen.

CHOIR

**Katavasias of First Sunday of Lent
Ode i. Mode 4.**

The Red Sea was crossed by ancient Israel.
They walked across dry ground, * when Moses
stretched his hand over the sea * with his rod,
in the form of a cross; * and likewise in the
wilderness, they put to flight the hosts of Amalek.

[GOASD]

Ode iii.

Your Church rejoices in You, O Christ our
God, and she cries out to You, * “You are my
mighty strength, O Lord, * and You are my refuge
and firm support.” [GOASD]

Ode iv.

When the Church beheld You raised on
the Cross unjustly, * O Christ, the Sun of
Righteousness, crucified for our sake, * she stood
in her course, like the moon, * and fittingly cried
aloud, * “Glory to Your strength, O Lord!” [GOASD]

Ode v.

My Lord, You are the light. * Holy light, to
the world You came * to turn people from the

Ὦδὴ ζ´.

Θύσω σοι, μετὰ φωνῆς αἰνέσεως Κύριε,
ἡ Ἐκκλησία βοᾷ σοι, ἐκ δαιμόνων λύθρου
κεκαθαρμένη, τῷ δι’ οἴκτον, ἐκ τῆς πλευρᾶς σου
ρέυσαντι αἷματι.

Ὦδὴ ζ´.

Ἐν τῇ καμίνῳ, Ἀβραμιαῖοι παῖδες τῆ
περσικῆ, πόθῳ εὐσεβείας μᾶλλον, ἢ τῆ φλογί,
πυρπολούμενοι ἐκραύγαζον· Εὐλογημένος εἶ, ἐν
τῷ ναῷ τῆς δόξης σου Κύριε.

Ὦδὴ η´.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Χεῖρας ἐκπετάσας Δανιήλ, λεόντων χάσματα,
ἐν λάκκῳ ἔφραξε· πυρὸς δὲ δύναμιν ἔσβεσαν,
ἀρετὴν περιζωσάμενοι, οἱ εὐσεβείας ἐρασταί,
παῖδες κραυγάζοντες· Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα
Κυρίου τὸν Κύριον.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

darkness * and the night of not knowing. And now
in faith we sing Your praise. [GOASD]

Ode vi.

“I will sacrifice to You, O Lord, with a voice
of praise.” * So sings the Church You delivered *
from the gore of sacrificing to demons; * for You
cleansed her * by the blood that for mercy poured
out from Your side. [GOASD]

Ode vii.

Inside the furnace * in ancient Persia, sons of
Abraham * were consumed with pious fear and the
love of God * rather than the fiery flame, and sang
* together, “In the temple of Your holy glory, You
are blessed, O Lord.” [GOASD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship
the Lord.*

Daniel shut the lions’ gaping mouths inside
the den of old, by stretching out his hands. * The
three young men overcame the force * of the
furnace fire, having girt * themselves in virtue, for
they loved * godliness, and were together singing,
* “Bless the Lord and praise Him, all you works of
the Lord.” [GOASD]

Stand for the Gospel reading.

DEACON: Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest
among the holy ones, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

*Ἐωθινὸν Δ΄
Λουκᾶν 24:1 – 12*

Τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέος ἦλθον γυναῖκες ἐπὶ τὸ μνήμα φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα, καὶ τινες σὺν αὐταῖς. εὔρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου, καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὔρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθήσεσιν ἀστραπτούσαις. ἐμόφβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὸ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν εἶπον πρὸς αὐτάς· τί ζητεῖτε τὸν

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to Luke.

DEACON: Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the altar table)

*Eothinon 4
Luke. 24:1 – 12*

On the first day of the week at early dawn, the women went to the tomb, taking spices which they had prepared. And they found the stone rolled away from the tomb, but when they went in they did not find the body of the Lord Jesus. While they were perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling apparel; and as they were frightened and bowed their faces to the ground, the men said to them, “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but has risen.

ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλ' ἠγέρθη· μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, λέγων ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι. καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ, καὶ ὑποστρέψασα ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἔνδεκα καὶ πᾶσι τοῖς λοιποῖς. ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία Ἰακώβου καὶ οἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, αἱ ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα. καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς. ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια κείμενα μόνα, καὶ ἀπῆλθε πρὸς ἑαυτὸν, θαυμάζων τὸ γεγονός.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Remember how he told you, while he was still in Galilee, that the Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and on the third day rise.” And they remembered his words and returning from the tomb they told all this to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of James and the other women with them who told this to the Apostles; but these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home wondering at what had happened. [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμός Ν' (50).

Ἦχος β'. (ἡ τῆς εβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου
καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον
τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου
καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ
ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν
ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί
σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἀμαρτίας ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·
πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός,
καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις
μου.

CHOIR

Psalm 50 (51).

Mode 2. (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according to Your
great mercy; and according to the abundance of
Your compassion, blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness
and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is
always before me.

Against You only have I sinned and done
evil in Your sight; that You may be justified
in Your words, and overcome when You are
judged.

For behold, I was conceived in
transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I
will be cleansed; You shall wash me, and I will
be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;
my bones that were humbled shall greatly
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out
all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and
renew a right spirit within me.

Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου
καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ’
ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου
τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα
μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·
καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ
Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν
Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου.

Δόξα. ᾠχος πλ. δ’.

Τῆς μετανοίας ἀνοιζόν μοι πύλας Ζωοδότα·
ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν
σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος, ὅλον ἐσπιλωμένον·
ἀλλ’ ὡς οἰκτίρμων κάθαρον, εὐσπλάγχνω σου
ἐλέει.

Do not cast me away from Your presence,
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,
the God of my salvation, and my tongue shall
greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my
mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give
it; You will not be pleased with whole burnt
offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit,
a broken and humbled heart God will not
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure
to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice
of righteousness, with offerings and whole
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your
altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Idiomela from the Triodion.

Glory. **Mode pl. 4.**

Open to me the gates of repentance, O Giver
of Life, for early in the morning my spirit hastens
to Your holy temple, bringing the temple of my
body all defiled. But as one compassionate, cleanse
me, I pray, by Your loving-kindness and mercy. [SD]

Καὶ νῦν. **Ὁ αὐτός.**

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε· αἰσχροῖς γὰρ κατεβύρωσα, τὴν ψυχὴν ἀμαρτίας, ὡς ραθύμως τὸν βίον μου, ὅλον ἐκδαπάνησας, ταῖς σαῖς πρεσβείαις ῥῦσαί με, πάσης ἀκαθαρσίας.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β΄.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν, ἐννοῶν ὁ τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς κρίσεως· ἀλλὰ θαρρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς εὐσπλαγχνίας σου, ὡς ὁ Δαυὶδ βοῶ σοι· Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ’ ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμηνικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ

Both now. **Same Mode.**

Guide me in the paths of salvation, O Theotokos, for I have befouled my soul with shameful sins and I heedlessly squandered all of my life’s resources. By your intercession deliver me from every uncleanness. ^[SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

When I ponder in my wretchedness on the many terrible things that I have done, I tremble for that fearful day, the Day of Judgment. But trusting in the mercy of Your compassion, like David I cry to You, “Have mercy on me, O God, according to Your great mercy.” ^[SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies:

through the intercessions of our all-immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy,

Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας
ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου
Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων
Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης,
Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς
καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων
πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν
ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ
Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε,
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Θ' Ὡδήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ᾧ ἡμῶν τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

glorious, great martyrs George the triumphant,
Demetrius the myrrh-streamer, Theodore the
soldier, and Theodore the general; Menas the
wonderworker; Charalampus and Eleutherius,
the hieromartyrs; the holy, glorious, and
victorious martyrs; the glorious great Martyr
and all-laudable Euphemia; the holy and
glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia,
Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi
and Irene; our venerable and God-bearing
fathers; (local patron saint); the holy and
righteous ancestors of God Joachim and Anna;
and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear
us sinners who pray to you and have mercy on
us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
for humankind of Your only-begotten Son,
with whom You are blessed, and Your all-
holy, good and life-creating Spirit, now and
ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδή θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν

CHOIR

Ode ix.

The Magnificat. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.*

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the

ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὑψώσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Λίθος ἀχειρότμητος ὄρους, ἐξ ἀλαξεύτου σου Παρθένε, ἀκρογωνιαῖος ἐτήθη, Χριστὸς συνάψας τὰς διεστώσας φύσεις· διὸ ἐπαγαλλόμενοι σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

A cornerstone was cut out without hands from a never-quarried mountain, * which prefigured you, holy Virgin. * The stone is Christ, who joined the disparate natures. * As we rejoice because of this, O Theotokos, we magnify you. [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β΄.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἐξαποστειλάριον.

Τὸ Δ΄ Ἐωθινόν.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλωμεν.*

Ταῖς ἀρεταῖς ἀστράψαντες, ἴδωμεν ἐπιστάντες, ἐν ζωηφόρῳ μνήματι, ἄνδρας ἐν ἀστραπτούσαις, ἐσθήσει Μυροφόροις, κλινούσαις εἰς γῆν ὄψιν τοῦ οὐρανοῦ δεσπίζοντος, ἔγερσιν διδαχθῶμεν, καὶ πρὸς ζωὴν, ἐν μνημείῳ δράμωμεν σὺν τῷ Πέτρῳ, καὶ τὸ πραχθὲν θαυμάσαντες, μείνωμεν Χριστὸν βλέψαι.

Τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Τριωδίου - - -

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You, and to You they offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Exalt the Lord our God, and worship at the footstool of His feet.

For He is holy.

From Octoechos - - -

Exaposteilarion.

Eothinon 4.

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλωμεν.

Let us with virtues dazzling bright * picture the two men standing * at the life-bearing sepulcher * in their dazzling apparel, * beside the Myrrh-bearing Women, * frightened and bowing their faces. * With Peter, let us also run * to life inside the tomb, now that we have learned * that the Lord of heaven has truly risen. * Let us marvel at what transpired, * and let us stay to see Christ.

[GOASD]

For the Feast.

From Triodion - - -

Ἦχος β΄. *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Σκιρτήσατε κροτήσατε, μετ' εὐφροσύνης
ἄσατε· Ὡς θαυμαστά σου καὶ ξένα, Χριστὲ
βοῶντες τὰ ἔργα! καὶ τίς ἰσχύσει ἐξειπεῖν, Σῶτερ
τὰς δυναστείας σου, τοῦ τὴν ἡμῶν ὁμόνοιαν, καὶ
συμφωνίαν εἰς μίαν, ἐνώσαντος Ἐκκλησίαν.

Τῶν Ἁγίων.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος β΄. *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Χορὸς τετραδεκάριθμος, Μαρτύρων
Τεσσαράκοντα, τῆς ὑπερθέου Τριάδος, τῶν
ἀρετῶν τετρακτύϊ, πυρὸς ἀέρος ὕδατος, καὶ γῆς
στοιχείων τετράδος, ἄσμασι θείοις ὑμνείσθω, ὑπὲρ
Χριστοῦ ὡς ἀθλήσας, τοῦ τῶν ἀπάντων Δεσπότη.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β΄. *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Χαῖρε κατάρας λύτρωσις, καὶ τοῦ Ἀδάμ
ἀνάκλησις, χαῖρε Ἄγνη Θεοτόκε, ἐλπίς καὶ σκέπη
τοῦ κόσμου, χαῖρε σεμνὴ μητρόθεε, χαῖρε τὸ θεῖον
ὄχημα, χαῖρε ἡ κλίμαξ καὶ πύλη, χαῖρε κούφη
νεφέλη, χαῖρε τῆς Εὐας ἡ λύσις.

Οἱ Αἴνοι. Ἦχος δ΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς
ὕψιστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει
ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Mode 2. *O Women, hearken.*

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Exult, O peoples, and applaud, * and sing in
praise with joyful heart. * And cry to Christ, Oh
how wondrous * are all Your works, and unusual!
* And who is able to declare * the mighty deeds
that You perform, * O Savior, for You unified
* our single mind and consensus * in one holy
Church assembly. [SD]

For the Saints.

From Menaion - - -

Mode 2. *O Women, hearken.*

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

The unit of the two score men * of the all-holy
Trinity, * the choir of forty Martyrs * contended
for Christ the Savior. * Let them be praised in
sacred songs, * for they endured the elements, *
fire and air and water * and earth with the fourfold
virtues, * all for the almighty Master. [SD]

Theotokion.

Mode 2. *O Women, hearken.*

Rejoice, redemption from the curse, * and
Adam's reestablishment. * Rejoice, O pure
Theotokos, * the hope of the world and shelter.
* O Mother of our God, rejoice; * O vehicle
divine, rejoice. * Rejoice, O ladder and east-gate;
* rejoice, O swift and light cloud; * rejoice, the
release of Eva. [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in
the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O
God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all
you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O
God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars
and light.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιόν, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἕρπετὰ καὶ πετεινὰ πεπερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ἦμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἡ ἀνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Στιχηρὰ Αναστάσιμα.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ἦχος δ΄.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον·
δόξα αὐτῇ ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας καὶ θάνατον, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, παντοδύναμε Κύριε, δοξάζομέν σου τὴν ἀνάστασιν.

Ἦχος δ΄.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου Χριστέ, τῆς ἀρχαίας κατάρας, ἠλευθέρωσας ἡμᾶς, καὶ ἐν τῷ θανάτῳ σου, τὸν τὴν φύσιν ἡμῶν τυραννήσαντα, διάβολον κατήργησας· ἐν δὲ τῇ ἐγέρσει σου, χαρᾶς τὰ πάντα ἐπλήρωσας· διὸ βοῶμεν σοι· Ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Τριωδίου ---

Ἦχος δ΄. Ἐδωκας σημείωσιν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Ἐν σοὶ νῦν ἀγάλλεται ἡ Ἐκκλησία φιλόανθρωπε, τῷ Νυμφίῳ καὶ Κτίστῃ αὐτῆς, τῷ ταύτην θελήματι, θεοπρεπεστάτῳ, ἐξ εἰδώλων πλάνης, λυτρωσαμένῳ καὶ σαυτῷ, ἀρμοσαμένῳ τιμίῳ Αἵματι, φαιδρῶς ἀπολαμβάνουσα, τὴν ἱερὰν ἀναστήλωσιν, τῶν Εἰκόνων, καὶ χαίρουσα, σὲ ὕμνεϊ καὶ δοξάζει πιστῶς.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

Resurrectional Stichera.

From Octoechos ---

Mode 4.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

[SAAS]

You endured the Cross and death, and You rose from the dead. O almighty Lord, we glorify Your resurrection. [GOASD]

Mode 4.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

By Your Cross You freed us from the ancient curse, O Christ; and by Your death You neutralized the devil who tyrannized our nature; and by Your resurrection, You filled the whole world with joy. Therefore we sing to You, who rose from the dead, "Glory to You, O Lord." [GOASD]

For the Feast.

From Triodion ---

Mode 4. You have given.

Ἐδωκας σημείωσιν.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

The Church is exultant now in You, benevolent Lord of all, * You her Bridegroom and Fashioner, * in You, who by Your own will, most divine, have ransomed * her from the delusion of idols with Your precious blood, * and then, O Master, betrothed her to yourself. * And gaily she takes pleasure in the most august restoration of holy Icons, with faith and joy * giving glory and praising You. [SD]

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Σαρκὸς τὸ ἐκτύπωμα, ἀναστηλοῦντές σου Κύριε, σχετικῶς ἀσπαζόμεθα, τὸ μέγα μυστήριον, τῆς Οἰκονομίας, τῆς σῆς ἐκδηλοῦντες· οὐ γὰρ δοκῆσει, ὡς φασίν, οἱ θεομάχοι παῖδες τοῦ Μάνεντος, ἡμῖν ὄφθης φιλάνθρωπε, ἀλλ' ἀληθεία καὶ φύσει σαρκός, δι' αὐτοῦ ἀναγόμενοι, πρὸς σὸν πόθον καὶ ἔρωτα.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ἡμέρα χαρμόσυνος, καὶ εὐφροσύνης ἀνάπλευς, πεφανέρωται σήμερον· φαιδρότης δογμάτων γάρ, τῶν ἀληθεστάτων, ἀστράπτει καὶ λάμπει, ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ, κεκοσμημένη ἀναστηλώσεσιν, Εἰκόνων τῶν ἁγίων νῦν, ἐκτυπωμάτων καὶ λάμπησι, καὶ ὁμόνοια γίνεται, τῶν Πιστῶν θεοβράβευτος.

Τῶν Ἁγίων.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Χαίροις ἀσκητικῶν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Δεῦτε μαρτυρικὴν Ἀδελφοί, μέτ' ἐγκωμίων ἀνυμνήσωμεν φάλαγγα, τῷ κρύει πυρποληθεῖσαν, καὶ τὸν τῆς πλάνης κρυμὸν, διαπύρῳ ζήλῳ πυρπολήσασαν, στρατὸν γενναιότατον, ἱερώτατον σύνταγμα, συνασπισμὸν τε, ἀρράγῃ καὶ ἀνίκητον, τοὺς τῆς πίστεως, περιβόλους καὶ φύλακας, Μάρτυρας τεσσαράκοντα, χορεῖαν τὴν ἔνθεον, τῆς ἐκκλησίας τοὺς πρέσβεις, τοὺς δυνατῶς ἰκετεύοντας, Χριστὸν καταπέμψαι, ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν εἰρήνην, καὶ μέγα ἔλεος.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

As we now restore depictions of Your body, we honor them * with a kiss, venerating them * relatively, and thereby we declare the mys'try * of Your plan to save us. In Your benevolence, O Lord, * to us You came in human nature indeed, * not merely in appearance, as the sons of Manis, Your enemies, say.* Through the icons of You we are led to longing and love for You. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Today has been manifested as a day of festivity, * as a day full of happiness. * The bright light of very true * dogmas shines like lightning. * And Christ's Church is glowing, * for she is once again adorned * by the replacement and installation now * of holy icons and depictions, and the light that they radiate. * And a oneness of mind among * the believers has God bestowed. [SD]

For the Saints.

From Menaion ---

Mode pl. 1. Rejoice.

Χαίροις ἀσκητικῶν.

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Brethren, come now and let us sing praise * with hymns extolling the platoon of the martyred saints, * for they were consumed by freezing, * and they themselves thus consumed * the chill of delusion by their ardent zeal. * An army most valorous, a contingent most hallowed, * they fought as comrades, all for one and invincible. * They were guardians of the Faith, a protective wall. * Such are the forty martyred saints, a chorus inspired by God, * the Church's great intercessors,

Στίχ. Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ.

Χαίροις συναγωγὴ κραταιά, καὶ Ἱερὰ καὶ τροπαιοῦχος παράταξις, οἱ πύργοι τῆς εὐσεβείας, οἱ στρατιῶται Χριστοῦ, οἱ στερροὶ ὀπλιταὶ καὶ ἀήττητοι, τὸν νοῦν εὐτονώτατοι, καὶ ψυχὴν ἀνδρειότατοι, τῷ ὄντι θεῖοι, καὶ Θεῷ ποθεινότατοι, χορὸς Ἅγιος καὶ θεόλεκτον σύστημα, Μάρτυρες τεσσαράκοντα, οἱ ἴσοι τὴν ἄθλησιν, ἴσοι τὴν γνώμην καὶ ἴσους, καὶ τοὺς στεφάνους δεξάμενοι, Χριστὸν δυσωπεῖτε, ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν δοθῆναι, τὸ μέγα ἔλεος.

Στίχ. Τοῖς ἀγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος.

Χαίροις τροπαιοφόρος πληθὺς, ἢ ἐν πολέμοις ἀνδρικῶς ἀριστεύσασα, ἀστέρες οἱ διελθόντες, διὰ πυρὸς καὶ κρυμοῦ, καὶ ὑδάτων πῆξιν διαλύσαντες, οἱ γῆν οὐρανῶσαντες, καὶ τὰ πάντα φωτίσαντες, οἱ ἐν τοῖς κόλποις, Ἀβραὰμ νῦν θαλπόμενοι, οἱ χορεύοντες, σὺν Ἀγγέλων στρατεύμασι, Μάρτυρες τεσσαράκοντα, τὰ ἄνθη τὰ πνέοντα, τὴν εὐωδίαν τῆς ὄντως, πνευματικῆς διαδόσεως, Χριστὸν δυσωπεῖτε, ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν δοθῆναι, τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τοῦ Τριωδίου.**

Τοῦ Τριωδίου - - -

Ἦχος πλ. β΄.

Μωσῆς τῷ καιρῷ τῆς ἐγκρατείας, Νόμον ἐδέξατο, καὶ λαὸν ἐπεσπάσατο, Ἡλίας νηστεύσας, οὐρανοὺς ἀπέκλεισε· τρεῖς δὲ Παῖδες Ἀβραμιαῖοι,

who make entreaties most powerful * to Christ, that He send down * lasting peace upon the world and great mercy on our souls. [SD]

Verse: *God is wondrous in His saints.*

[SAAS]

Mighty, sacred assembly, rejoice. * O decorated and unbeatable regiment,* the towers of true religion, you are the soldiers of Christ,* rugged men in armor and invincible.* Most focused in intellect, and most manly in soul are you,* truly divine men, and exceedingly loved by God,* and a holy choir, and a God-chosen army corps.* O forty Martyrs of the Lord, all equal in suffering,* in frame of mind you were equal, and you received equal laurel crowns.* To Christ pray intently,* and entreat Him that He grant His great mercy to our souls. [SD]

Verse: *To the saints on His earth, in them the Lord magnified all His will.* [SAAS]

Rejoice, O holy prize-winning band, * manfully fighting in the battles with excellence, * O stars who, after you passed through * the test of fire and cold,* by your ardent faith did melt the frozen lake. * A heaven you made of earth; you illumined the universe. * You now are kept warm in the bosom of Abraham, * and in chorus dance with angelical regiments. * O forty Martyrs of the Lord, the flowers of Paradise * emitting spiritual fragrance indeed dispensing the Spirit's gifts. * To Christ pray intently, * and entreat Him that He grant His great mercy to our souls. [SD]

Glory. **From the Triodion.**

From Triodion - - -

Mode pl. 2.

Moses, after a time of self-control, received the law and won over the people. Elias, in fasting, caused the closing of the heavens; and the three

τύραννον παρανομοῦντα, διὰ νηστείας ἐνίκησαν.
Δι' αὐτῆς καὶ ἡμᾶς Σωτῆρ ἀξίωσον, τῆς
Ἀναστάσεως τυχεῖν, οὕτω βοῶντας· Ἅγιος ὁ Θεός,
Ἅγιος ἰσχυρός, Ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε
Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος,
ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἄδαμ ἀνακέκληται,
ἢ κατάρρα νενέκρωται, ἢ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ
θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν·
διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ
Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν
ὐψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις
εὐδοκία.

Ἐμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας
τοῦ κόσμου.

youths, descendants of Abraham, by fasting
overcame the law-breaking tyrant. Through fasting
make us also worthy, O Savior, to arrive at Your
Resurrection, as thus we cry aloud, “Holy God,
Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.”

[GKD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin
Theotokos. For through Him who from you
became incarnate, Hades has been captured, and
Adam has been called back; the curse has been
killed, and Eve has been freed; death has been put
to death, and we have been brought back to life.
Therefore we extol Him and cry out, “O Christ
our God, You are blessed, for so was Your good
pleasure. Glory to You!” [GOASD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory
in the highest to God. His peace is on earth, His
good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος δ΄. (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν. Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νῆκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.

Mode 4. (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. [SD]